**Аннотация**

к выпускной квалификационной работе магистра 2 курса кафедры романской филологии Каблучевой П. В. на тему: **«Специфика языка испанских нотариальных документов и способы их перевода на русский язык»**

## Цель данного исследования состоит в выявлении стилистических, синтаксических и лексических особенностей языка нотариального права и определения наиболее эффективных способов перевода испанских нотариальных документов на русский язык.

В ходе исследования мы проанализировали синтаксические, лексические подсистемы языка испанской юридической документации, провели анализ терминообразования и выявили стилистические закономерности, характерные для языка нотариальных документов.

Работа состоит из семи глав, содержание которых включает как сведения о специфике нотариальной системы в Испании и России и сопутствующих документов, характеристику грамматических и лексичеких особенностей языка нотариальной документации, так и практическое исследование наиболее продуктивных способов перевода такой документации.

Актуальность исследования определяется потребностями переводческой практики и необходимостью обеспечения точного и адекватного перевода нотариальной документации. Проблема перевода правовых текстов, обладающих особой структурой, содержащих разнообразные специальные термины, приобретает огромную важность. В силу специфики нотариального права именно нотариальные документы являются наиболее востребованным материалом перевода: бюрократический механизм устроен таким образом, что зачастую человек может доказать свои права, только предоставив определенный официальный документ.

В заключении приводятся основные выводы, полученные в ходе исследования. Работа сопровождается тремя приложениями.